

Volta

Punjabi / پنجابی

رچرڈ بیرین گارٹن

مترجم: توحید احمد

Richard Berengarten

Translated by Toheed Ahmad

وولٹا

---بن جد شام پے رئی اے---

سورج بادشاہ، گلابی گلہاں والا، سکھ رائج الوقت  
توں مینوں چھویا تے میری چمڑی اک قرنیا  
تے ریڑھ اک بصری عصبہ بن گئی تے جنڈری کمب گئی  
شہر دے وگائے سونے دے بڑ نال اکھیاں  
چُنیاں ہو کے مینوں انہا کر دیندیاں نیں  
چر پہلے ایتھے مکان تے گلیاں دیاں لیناں کھڑیاں سن  
مینوں پتہ جے اوہ لیناں بن وی کھڑیاں نے  
پر او کوئی بور شہر اے، ایس شہر دی نئیں جنوں توں سارا بدل چھڈیا

اسیں بیلے دی سیر کردے آں، رات پیاں  
بیڑیاں تیار کھڑیاں نیں، انہاں دے انجن کھڑ کھڑ کردے نیں  
بیڑیاں دے گل وچ بلدیاں لالٹیناں لمکدیاں

سارا شہر بیلے دی سیر نوں نکلیا اے  
عاشقاں بتہ پھڑے، جوان شکریاں کردے نیں  
ماں پیو، نیانے قلفیاں چویدے  
بڈھڑے ڈھابیاں دی منجی پیڑھیاں تے بیٹھے  
بنیریاں وچ ڈبیاں پہاڑیاں، مٹھڑے جنور وانگ نیڑے بو جانڈیاں نیں

شفق دی مٹھڑی لو نے پہاڑیاں تے بیلے نوں سجایا اے  
تیرا بتہ میرے بتہ نوں چھلدا اے، اچانک ٹکر لگ جاوندی اے، جیویں میرے نال  
ٹڈی الہڑ مٹیاری دا لمس، چوڑھے کولہے، چھوٹے قدم تے ڈولدی چال  
کولے رنگ دے کالے گیسو، پچھے گت وچ کسے بوے نیں  
صراحی ورگی کومل گردن، کندے گرمیاں دی دھپ نال گوڑھے کانس دا رنگ چڑھیا  
اوبدے بھورے نین بسدے، کڑکدی لو  
میں تے دارو وانگ تیرا گھٹ چڑھایا اے  
جیویں اوبدے وڈیاں نے ہزاراں سال تیرا گھٹ بھریا اے

اے مسام دار شہر، اوس الہڑ دا نال ایلف تھیریا اے  
تیرے زخماں دے کھرنڈ اوبدی اکھاں وچ سلیٹی نقطے بن لشکدے نیں  
فیر اوس ویلے جد چائن تے اوبدے زیروم  
کدے بول تے کدے گیت بن کے اوبدے مکھ دے نال کھیڈدے نیں  
اس بیلے تے ٹرن پھرن دا حق اوبنوں سدا توں سی  
جیہڑا تہاڈی روشنی بچان دا اک اوزار تے اک چوکیدار وی اے  
او پیاری آزادی وی اوبدا حق اے، اپنے ڈونگیاں ڈیلیاں وچ روشنی خزانہ کر کے

آپ تهاپ بن كے تهاڙے نچدياں نال نچے

شام دي دلاري لو، هزاراں سال توں بلدي لو  
اچي صاف آواز چه گاوندي، ايس الهڙ جئي سوپني  
مين ايس شهر تے شهرياں تے تيرے لرم نوں سلام كيون نه كراں  
جنهاں دے چهري، پنڙے تے عمارتاں دا ؟؟؟؟  
رنگ انگ تيري دين اے

مين تيرا وسنيك نه سهي پر تيرا غلام ضرور بن گيا واں  
جي كرا اے تيرا اكو گهٽ بنا كے اپنے، سكدے حلق نوں سواں دياں  
تے اپنے بر اڪ مسام نوں تيري لو تے اوبدي آزادي نال چمكا لواں

---

رچرڊ بيرين گارٽن

Richard Berengarten

مترجم: توحيد احمد

Translated by Toheed Ahmad

---